

Las femnas en març.

Lo mè de març es un mè que marca la fin de l'ivern e anonça mai la prima, mas sovent sap pas d'onte passar, a un pé dins lo freid, l'autre au solelh, aquò fai que passa de l'un a l'autre. Dins la tradicion l'apelavan « lo bastard ». A marcat nòstre vocabulari, quand plòu tant se pe disèm : « encara una marçaa ». Qu'es una petita plòia, freida sovent, sièm encara en ivern, e coma dura pas, mesma se tòrna sovent, parlèm de « pissa de reinard ».

Volió doncas vos parlar dau mè de març e de las tradicions e quand ai fait lo torn me siau apercegut que i aviá ben de veiaas au mè de març e mai d'evòlucions e doncas faliá chausir. Los anglés dison qu'aquò es lo mè de las amors, an un proverbe que dis : « Fol, coma una leura de març ». I a quauques jorns que las miras miratan, las leuras savo pas. Parlarem un autre còp de la Sent-Josèp, i a de que dire, e mai de la legenda de la vielha qu'òcupa la fin dau mè...ne'n fau gardar au fons dau sac, coma dis la chançon.

Aquestes jorns se parlèt dau darrèir març, que tombava lo 8, en mesme temps que la jorna internacionala de las femnas. Veiquí quaucòm que se ne'n parlava pas dins lo temps.

Pasmens nòstras maires, nòstras mamèts aurián surament agut ben de veiaas a dire e sustot totas aquelas que remplacèran los òmes dau temps de la guèrra de 14. Qu'es en 1910 que de femnas aguèran l'idèia d'una jorna de la femna, en 1911 se faguèran las promèiras manifestacions, i a doncas cent ans daquestan. Vau laisser la paraula a una femna dè nosautres, qu'ama nòstra lenga, que l'escrit, vòlo parlar de Marie Mourier dè Sant-Farciá. Atencion, tot es dins la nuança, la finessa, la discrecion, coma totjorn daube Marie. « ...en aquele temps si las femnas aidavan defòra, per los òmes, faire coire la sopa, aqu'èra pas un trabalh. Enfin, basta ! » Tot es dins los dos darrèirs mots, fau auvir Marie¹.

Lo Revessin

1. **Quand èro petiotona, Marie Mourier.** éd. Parlarem en Vivarés (livre et CD, 15 €)

Les femmes au mois de mars.

1

Le mois de mars est un mois qui marque la fin de l'hiver tout en annonçant le printemps. Souvent il ne sait sur quel pied danser, l'un est dans le froid, l'autre au soleil, et il passe de l'un à l'autre. Dans la tradition son surnom était « le bâtard ». Il a marqué le vocabulaire occitan, quand il pleut très peu on dit « encore une *pluie de mars* ». C'est une petite pluie, froide souvent, nous sommes encore en hiver, qui ne dure pas, même si elle revient souvent, on parle de « pisse de renard ».

Je voulais donc vous parler du mois de mars et des traditions, mais quand j'eus fait le tour, je me suis aperçu qu'il y avait beaucoup de sujets et aussi beaucoup d'évolutions, donc il fallait choisir. Les anglais disent que c'est le mois des amours, ils ont un proverbe : « Fou, comme un lièvre de mars ». Il y a déjà quelques jours que les chattes se font entendre, les lièvres, je ne sais pas. Nous laisserons pour une autre fois la Saint-Joseph, il y a de quoi dire, de même que de la légende de la vieille qui occupe la fin du mois...il faut en garder dans le fond du sac, comme dit la chanson.

Ces jours-ci, on a parlé du mardi gras, qui tombait le 8, en même temps que la journée internationale des femmes. Voilà un sujet dont on ne parlait pas dans le temps. Pourtant nos mères et nos grands-mères auraient certainement eu bien des choses à dire, surtout celles qui remplacèrent les hommes pendant la guerre de 14. C'est en 1910 que des femmes eurent l'idée d'une journée de la femme, en 1911 ce furent les premières manifestations, il y a donc cent ans cette année. Je vais laisser la parole à une femme de chez nous, qui aime notre langue, qui l'écrit, je veux parler de Marie Mourier de Saint-Félicien. Attention, tout est dans la finesse, la nuance et la discrétion, comme toujours avec Marie. « ...à cette époque si les femmes aidaient dehors, pour les hommes, faire cuire la soupe ce n'était pas un travail. Enfin, passons ! » Tout est dans les deux derniers mots, il faut entendre Marie.

¹ mardi 8 03 2011 pour Jeudi 10, N° 61